

**PREPOSISI DALAM KITAB KELUARAN**

**JURNAL SKRIPSI**

*Diajukan sebagai salah satu syarat  
mencapai gelar Sarjana Sastra*

**Oleh :**

**ORLEN C. PONDAAG**

**120912111**

**Sastra Inggris**



**UNIVERSITAS SAM RATULANGI**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**MANADO**

**2016**

## **ABSTRACT**

*This research entitled “Preposition in the Book of Exodus” is written to identify and classify the forms as well as the meanings of the preposition found in the book of Exodus.*

*The writer uses a theory from Aarts and Aarts (1982) to classify the forms of preposition and from Harman (1986) to analyze the meaning of prepositions. The method used in this research is descriptive method, and the data were taken from the book of Exodus based on The Holy Bible New International Version.*

*The forms of the preposition found in the Book of Exodus are: simple preposition (one-word preposition) consisting of: at, before, from, in, between, by, during, of, on, since, until, and with, and complex prepositions (multi-word preposition) consisting of: according to, as to, because of, in addition to, in front of, and out of. Meanwhile, the meanings of prepositions found in this book are: cause or reason, condition, direction, instrument, manner, participation, place, purpose, source, and time.*

---

*Key words: Preposition, Forms and Meanings, The Book of Exodus in the Bible*

## **PENDAHULUAN**

### **Latar Belakang**

Bahasa adalah alat komunikasi bagi manusia dimana dengan bahasa manusia dapat berhubungan satu dengan yang lainnya. Setiap manusia menggunakan bahasa untuk berkomunikasi dalam kehidupan sehari-hari, baik lisan maupun tulisan. Bahasa juga memiliki peran penting untuk mengkomunikasikan ide-ide, emosi dan bahasa tersebut dapat dipelajari melalui linguistik. Linguistik adalah ilmu yang berusaha memahami bahasa melalui sudut pandang ilmiah. Frank (1972).

Verhaar (1999 : 161) mengedintifikasikan sintaksis sebagai ilmu yang membahas hubungan antar-kata dalam tuturan. Hubungan antar-kata tersebut meliputi satuan gramatikal yang meliputi frasa, klausa, dan kalimat.

Preposisi merupakan kata yang menghubungkan kata benda atau kata ganti dengan kata kerja, kata sifat, atau kata benda lainnya, dengan menunjukkan hubungan antara hal-hal

yang dinyatakannya. Preposisi termasuk didalam kelas kata tertutup atau kelas kata minor , dan dibedakan dalam preposisi sederhana dan preposisi kompleks.

Kitab Keluaran adalah kitab ke-2 dari Alkitab dan Kitab Taurat Musa atau Tanakh. Kitab ini menceritakan tentang bangsa Israel yang berada di tanah Mesir, pembudakan mereka, proses keluarnya mereka hingga mereka keluar dari tanah tersebut. Berdasarkan isinya, kitab ini terbagi dalam lima bagian. Bagian pertama (Keluaran 1 sampai 7) menceritakan bagaimana Musa dan bangsa Israel berada di perbudakan di Mesir; pada bagian kedua dari buku ini (Keluaran 8 sampai 13) menjelaskan bagaimana Tuhan menurunkan sepuluh tula di Mesir; bagian ketiga (Keluaran 14-18) menceritakan keluarnya bangsa Israel dari Mesir; pada bagian keempat dari kitab ini (Keluaran 19 sampai 24) menjelaskan bagaimana Musa menunjukkan kepada bangsa Israel hukum-hukum yang dia dapatkan di Gunung Sinai yang diberikan oleh Tuhan; dan bagian terakhir dari buku ini (Keluaran 25 sampai 40) Musa memberikan arahan kepada bangsa Israel untuk memuji dan menyembah Tuhan.

### **Rumusan Masalah**

Berdasarkan penjelasan di atas, masalah yang diangkat dalam penelitian ini, yaitu:

1. Bentuk preposisi apa saja yang digunakan dalam kitab Keluaran?
2. Makna preposisi apa saja yang digunakan dalam kitab Keluaran?

### **Tujuan Penelitian**

Penelitian ini bertujuan untuk :

1. Untuk mengidentifikasi dan mengklasifikasi bentuk preposisi yang digunakan dalam Kitab Keluaran.
2. Untuk menganalisis makna preposisi yang digunakan dalam Kitab Keluaran.

## Manfaat Penelitian

Secara teoretis, penelitian ini dapat memberikan kontribusi kepada bidang linguistik khususnya pada kelas kata preposisi. Selain itu, dapat memberikan pemahaman dan menambah pengetahuan tentang preposisi dalam Alkitab khususnya Kitab Keluaran.

Secara praktis, penelitian ini dapat membantu peneliti lain dalam melakukan penelitian terkait dengan preposisi dalam bahasa Inggris. Selain itu, dapat memberikan informasi lebih kepada mahasiswa jurusan Sastra Inggris di Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sam Ratulangi yang akan melakukan penelitian tentang sintaksis khususnya preposisi.

## Kerangka Teori

Dalam mengidentifikasi dan menganalisis preposisi, teori yang digunakan yaitu:

1. Aarts dan Aarts (1982 : 44), membagi preposisi dalam dua bentuk, yaitu:

- preposisi sederhana (*one-word preposition*).

At	in
Before	of
Between	on
By	since
Despite	until
During	up
From	with

- Preposisi kompleks (*multi-word preposition*)

According to	in front of
As to	in spite of

Because of	in terms of
By means of	on account of
By virtue of	on behalf of
In accordance with	out of
In addition of	with regard to

Dalam menganalisis makna preposisi, teori yang digunakan yaitu teori dari Harman (1992), yang menyatakan ada beberapa makna dalam preposisi, sebagai berikut :

- makna preposisi yang mengacu pada tempat, yaitu makna preposisi yang menyatakan tempat terjadinya atau berlangsungnya suatu peristiwa atau menunjukkan posisi atau letak dari suatu benda atau orang, misalnya : *from, in, at, out of, on, around*
- makna preposisi yang mengacu pada waktu, yaitu makna preposisi yang menyatakan salah satu peristiwa yang meliputi waktu lampau, sekarang dan yang akan datang, misalnya : *until, at, in, on, after, since*
- makna preposisi yang mengacu pada tujuan atau sasaran, yaitu makna preposisi yang menyatakan tujuan atau sasaran atas tindakan yang dilakukan atau menyatakan maksud, misalnya : *on, for, of, to, upon*
- makna preposisi yang mengacu pada sumber atau asal, yaitu makna preposisi yang menyatakan sumber atau sesuatu, misalnya : *from, of, into, out of*
- makna preposisi yang mengacu pada sebab atau alasan, yaitu makna preposisi yang menyatakan penyebab atau alasan terjadinya sesuatu, misalnya : *for, of, with*
- makna preposisi yang mengacu pada cara, yaitu makna preposisi yang menyatakan suatu cara atau tindakan dalam melakukan sesuatu, misalnya : *by, with, of, in*
- makna preposisi yang mengacu pada alat, yaitu makna preposisi yang menyatakan suatu perbuatan yang dilakukan dengan perbuatan, misalnya : *by* dan *with*

- makna preposisi yang mengacu pada ukuran, yaitu makna preposisi yang menyatakan ukuran atau batasan sesuatu, misalnya : *of, by, about*
- makna preposisi yang mengacu pada penyertaan, yaitu makna preposisi yang menyatakan suatu tindakan penyertaan terhadap orang ataupun benda, misalnya: *among, by, to, with*
- makna preposisi yang mengacu pada bahan, yaitu makna preposisi yang menyatakan suatu yang dipakai atau diperlukan untuk tujuan tertentu, misalnya : *with, of, in*
- makna preposisi yang mengacu pada arah, yaitu makna preposisi yang menyatakan arah, misalnya : *into, at, on*
- makna preposisi yang mengacu pada sarana, yaitu makna preposisi yang menyatakan sarana yang dipakai dalam melakukan sesuatu, misalnya : *in, on, front, of*
- makna preposisi yang mengacu pada keadaan, yaitu makna preposisi yang menyatakan suatu keadaan atau situasi yang terjadi, misalnya : *because of, with by, between*
- makna preposisi yang mengacu pada hormat, yaitu makna preposisi yang mengacu pada perbuatan yang menandakan rasa menghargai, menyembah, atau menunduk, misalnya : *of, in, by*
- makna preposisi yang mengacu pada derajat, yaitu makna preposisi yang mengacu pada tingkatan dan martabat seseorang, misalnya : *with, of, on*

## **Metodologi Penelitian**

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan metode deskriptif, yang terdiri dari beberapa tahap, yaitu:

### **1. Persiapan**

Pertama, peneliti membaca beberapa buku linguistik, penelitian yang sudah ada sebelumnya, dan sumber-sumber dari internet. Kedua, karena penulis telah membaca keseluruhan kitab Keluaran sebelumnya, maka penulis hanya membaca kembali kitab

Keluaran untuk mengetahui data-data tentang preposisi yang ada dalam kitab tersebut juga untuk memiliki pemahaman yang baik tentang objek yang digunakan.

## **2. Pengumpulan Data**

Pada tahap ini, penulis memulai dengan mengidentifikasi data lalu mengumpulkan data dengan mencari kalimat-kalimat yang mengandung preposisi dalam kitab Keluaran.

Kemudian, penulis mengklasifikasi data yang sudah ditemukan sesuai dengan teori yang dipakai. Selanjutnya penulis menjumlahkan seluruh data yang sudah ditemukan sesuai dengan klasifikasi masing-masing. Pengumpulan data diambil dari keseluruhan kitab Keluaran dalam Alkitab yang berjumlah 40 pasal.

## **3. Analisis Data**

Teori Aarts dan Aarts (1982) digunakan untuk menganalisis bentuk preposisi dalam kitab Keluaran. Sementara itu, teori dari Harman (1992) digunakan untuk menganalisis makna preposisi dalam kitab Keluaran. Pada pemaparan hasil dan pembahasan dicantumkan beberapa data yang dianggap signifikan. Data yang dicantumkan adalah kalimat yang mengandung bentuk dan makna preposisi mewakili jumlah data yang ditemukan.

# **BENTUK PREPOSISI DALAM KITAB KELUARAN**

## **Pengantar**

Preposisi (kata depan) adalah kata yang digunakan untuk menghubungkan noun (kata benda) atau pronoun (kata ganti) dengan kata-kata lainnya dalam sebuah kalimat (Nina 2010 : 67). Preposisi memiliki dua macam bentuk yaitu preposisi sederhana (*one-word preposition*) yang hanya terdiri dari satu kata saja atau sebuah morfem, sedangkan preposisi kompleks (*multi-word preposition*) adalah preposisi yang terdiri dari dua kata atau lebih dari satu kata.

## **Bentuk-Bentuk Preposisi**

Menurut Aarts dan Aarts (1982 : 44) preposisi terbagi atas dua bentuk, yaitu :

1. Preposisi sederhana adalah preposisi yang hanya terdiri dari satu kata saja atau sebuah morfem, seperti : At, in, before, of, between, on, by, since, despite, until, during, up, from, with

2. preposisi kompleks adalah preposisi yang terdiri dari dua kata atau lebih dari satu kata, seperti: According to, in front of, As to, in spite of, Because of, in terms of, By means of, on account of, By virtue of, on behalf of, In accordance with, out of, In addition of, with regard to.

### **Bentuk Preposisi Sederhana dalam Kitab Keluaran**

Bentuk-bentuk preposisi sederhana yang ditemukan dalam Kitab Keluaran dari 40 pasal yaitu : *between, before, by, during, from, since, until, up, with, in, on, of* dan *at*.

#### **a. *Between***

Penulis menemukan ada 16 preposisi *between* yang digunakan dalam kitab Keluaran.

Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *between*, sebagai berikut:

*I will make a distinction **between** My people and your people. This miraculous sign will accour tomorrow. (Exodus 18:23)*

‘ sebab Aku akan mengadakan perbedaan antara umat-Ku dan bangsamu. Besok tanda mujizat ini akan terjadi.’

#### **b. *Before***

Penulis menemukan ada 58 preposisi *before* yang digunakan dalam kitab Keluaran.

Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *before*, sebagai berikut :

*So, the people took their dough **before** the yeast was added, and carried it on their shoulders in kneading troughs wrapped in clothing. (Exodus 12 : 34)*

‘Lalu bangsa itu mengangkat adonanya, sebelum diragi dengan tempat adonan mereka terbungkus dalam kainnya di atas bahunya.

c. **By**

Penulis menemukan 71 preposisi *by* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *by*, sebagai berikut :

*But Moses fled from Pharaoh and went to live in Midian, where he sat down **by** a well.*  
(Exodus 2 : 15)

‘Tapi Musa melarikan diri hadapan Firaun dan tiba di tanah Midian, lalu ia duduk-duduk di tepi sebelah sumur.’

d. **During**

Penulis menemukan 8 preposisi *despite* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *during*, sebagai berikut :

***During** that long period, the king of Egypt died.* (Exodus 2 : 23)

‘Lama sesudah itu, matilah raja Mesir.’

e. **From**

Penulis menemukan ada 125 preposisi *from* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *from*, sebagai berikut :

*But Moses fled **from** Pharaoh and went he by a well.* (Exodus 2 : 15)

‘Tetapi Musa melarikan diri dari hadapan Firaun dan tiba di tanah Midian, lalu ia duduk-duduk di tepi sebuah sumur.’ Dst.

### **Bentuk Preposisi Kompleks dalam Kitab Keluaran**

Preposisi Kompleks adalah preposisi yang terdiri dari dua kata atau lebih dari satu kata. Bentuk-bentuk preposisi kompleks yang ditemukan dalam kitab Keluaran dari 40 pasal, yaitu: *according to, as to, because of, in accordance with, in front of, dan out of.*

**a. According to**

Penulis menemukan 9 preposisi *according to* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *according to*, sebagai berikut:

*These were the names of the sons of Levi according to their records. (Exodus 6 : 16)*

‘inilah nama anak-anak Lewi menurut urutan kelahirannya.’

**b. As to**

Penulis menemukan ada 1 preposisi *as to* yang digunakan dalam kitab Keluaran. contoh kalimat yang menggunakan preposisi *as to*, sebagai berikut:

*The tent curtains will be a cubit longer on both sides; what is left will hang over the sides of the tabernacle so as to cover it. (Exodus 26 : 13)*

‘sehasta disebelah sini dan sehasta di sebelah sana pada bagian yang berlebih pada panjang tenda-tenda kemah itu haruslah berjuntai pada sisi-sisi Kemah Suci, di sebelah sini dan di sebelah sana untuk menundunginta.

**c. Because of**

Penulis menemukan ada 8 preposisi *because of* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah contoh kalimat yang menggunakan preposisi *because of*, sebagai berikut :

*And their cry for help because of their slavery went up to God. (Exodus 2 : 23)*

‘sehingga teriak mereka minta tolong karena perbudakan itu sampai kepada Allah.’

**c. In Accordance With**

Penulis menemukan ada 2 preposisi *in accordance with* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *in accordance with*, sebagai berikut :

*You are to determine the amount of lamb needed **in accordance with** what each person will eat. (Exodus 12 : 4)*

‘tentang anak domba itu, kamu buatlah perkiraan menurut keperluan tiap-tiap orang.’

#### ***d. In Front Of***

Penulis menemukan ada 13 preposisi *in front of* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *in front of*, sebagai berikut :

*Aaron threw his staff down **in front of** Pharaoh and his officials, and it became a snake. (Exodus 7 : 10)*

‘Harun melemparkan tongkatnyadi depan Firaun dan para pegawainya, maka tongkat itu menjadi ular.’

#### ***e. Out Of***

Penulis menemukan ada 59 preposisi *out of* yang digunakan dalam kitab Keluaran. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan preposisi *out of*, sebagai berikut :

*I am sending you to Pharaoh to bring my people the Israelites **out of** Egypt.*

(Exodus 3 : 10)

‘Aku mengutus engkau kepada Firaun untuk membuat umat-Ku, orang Israel keluar dari Israel.’

Berdasarkan identifikasi dan klasifikasi data yang telah dilakukan berdasarkan teori yang digunakan, ada beberapa bentuk preposisi yang tidak ditemukan, yaitu :

- Bentuk Preposisi sederhana (*simple preposition*) : *despite*
- Bentuk preposisi Kompleks (*multy word preposition*) : *by means of, by virtue of, in addition of, in spite of, in terms of, on account of, on behalf of, dan with regard to.*

## MAKNA PREPOSISI DALAM KITAB KELUARAN

### Pengantar

Berdasarkan analisis data, makna preposisi yang ditemukan dalam Kitab Keluaran adalah sebagai berikut:

1. Makna preposisi yang mengacu pada Tempat
2. Makna preposisi yang mengacu pada waktu
3. Makna preposisi yang mengacu pada tujuan atau sasaran
4. Makna preposisi yang mengacu pada sumber atau asal
5. Makna preposisi yang mengacu pada sebab atau alasan
6. Makna preposisi yang mengacu pada cara
7. Makna preposisi yang mengacu pada alat
8. makna preposisi yang mengacu pada penyertaan
9. Makna preposisi yang mengacu pada arah
10. Makna preposisi yang mengacu pada Keadaan

### Makna Preposisi yang terdapat dalam Kitab Keluaran

Berdasarkan identifikasi data, penulis menemukan ada 15 makna preposisi yang terdapat dalam Kitab Keluaran yang dianalisis berdasarkan teori dari Harman (1992), yaitu sebagai berikut :

#### Makna Preposisi yang mengacu pada Tempat

Makna preposisi yang mengacu pada tempat yaitu makna preposisi yang menyatakan tempat terjadinya atau berlangsungnya suatu peristiwa atau menunjukkan posisi atau letak dari suatu benda atau orang, misalnya : *from, in, at, out of, on, dan around*. Salah satu contoh kalimat yang menggunakan makna preposisi yang mengacu pada tempat, sebagai berikut :

##### a. *From*

*There the angel of the Lord appeared to him in flames of fire **from** within a bush.*

(Genesis 3 : 2).

‘Lalu malaikat TUHAN menampakan diri kepadanya di dalam nyala api yang keluar dari semak duri.’

Makna preposisi *from* menjelaskan tempat dimana tempat nyala api keluar yaitu dari semak duri.

### **Makna Preposisi yang mengacu pada waktu**

Makna preposisi yang mengacu pada waktu ialah makna preposisi yang menyatakan salah satu peristiwa yang meliputi waktu lampau, sekarang, dan yang akan datang, sisalnya : *until, at in, on, after, dan since*. Beberapa contoh kalimat yang menggunakan makna preposisi yang mengacu pada waktu, sebagai berikut :

#### ***Until***

*But until now you have not listened.* (Exodus 7 : 16)

‘Meskipun begitu engkau tidak mau mendengarkan’

Makna preposisi *until* menjelaskan waktu dimana sampai sekarang Musa tidak mendengarkan Tuhan.

### **Makna Preposisi yang mengacu pada Tujuan atau Sasaran**

Makna preposisi yang menyatakan tujuan atau sasaran atas tindakan yang dilakukan atau menyatakan maksud, misalnya : *on, for, of, to, dan upon*. contoh kalimat yang menggunakan preposisi yang mengacu pada Tujuan atau Sasaran.

#### ***On***

*So God looked on the Israelites and was concerned about them.* (Exodus 2 : 25)

‘Maka Allah melihat orang Israel itu, dan Allah memperhatikan mereka.’

Makna preposisi *on* menyatakan dimana penglihatan dan perhatian Allah tertuju pada orang Israel.

### **Makna Preposisi yang mengacu pada Sumber atau Asal**

Makna preposisi yang mengacu pada sumber atau asal yakni preposisi yang menyatakan sumber atau asal dari suatu benda atau orang, misalnya : *from, of, into* dan *out of*. Contoh kalimat yang menyatakan preposisi yang mengacu pada sumber atau asal, sebagai berikut :

#### ***From***

*The Israelites journeyed **from** Rameses to Succoth. (Exodus 12 : 37)*

‘Kemudian berangkatlah orang Israel dari Raamses ke Sukot.’

Makna preposisi *from* menyatakan dimana dari Raamses orang Israel berangkat menuju Sukot.

Berdasarkan data yang telah dianalisis dengan teori yang digunakan, ada beberapa makna preposisi yang tidak ditemukan dalam kitab Keluaran, yaitu :

1. Makna preposisi yang mengacu pada Ukuran
2. Makna preposisi yang mengacu pada Bahan
3. Makna preposisi yang mengacu pada Sarana
4. Makna preposisi yang mengacu pada Hormat
5. Makna preposisi yang mengacu pada Derajat

## PENUTUP

### Kesimpulan

Berdasarkan hasil penelitian mengenai Preposisi dalam kitab Keluaran dapat ditarik kesimpulan, yaitu :

1. Bentuk preposisi sederhana yang ditemukan dalam Kitab Keluaran, adalah : *between, before, by, during, from, since, until, up, with, in, on, of,* dan *at*. Sementara itu, bentuk preposisi kompleks yang ditemukan dalam Kitab Keluaran, yaitu : *according to, as to, because of, in accordance with, in front of, dan out of*. Jumlah keseluruhan preposisi sederhana yang ditemukan dalam Kitab Keluaran adalah : 1.896, dan jumlah keseluruhan preposisi kompleks yang ditemukan dalam Kitab Keluaran adalah : 92.
2. Makna preposisi yang ditemukan dalam kitab Keluaran, adalah : makna preposisi yang mengacu pada tempat, waktu, tujuan atau sasaran, sumber atau asal, sebab atau alasan, cara, alat, penyertaan, arah, dan keadaan.

### Saran

Penelitian ini hanya menjelaskan tentang bentuk dan makna yang digunakan dalam kitab Keluaran. Masih banyak hal yang perlu diteliti dalam kitab Keluaran, misalnya kata kerja, kata sifat, kata benda dan kata keterangan. Oleh karena itu, penulis ingin menyarankan kepada peneliti lain yang ingin melakukan penelitian yang sama tentang preposisi dapat menggunakan objek dan teori yang berbeda, karena menurut teori yang digunakan ada beberapa bentuk dan makna preposisi yang tidak ditemukan, dan hal tersebut dapat diteliti dengan teori yang berbeda, sehingga dapat menamba pengetahuan tentang Sintaksis dan ilmu bahasa.

## DAFTAR PUSTAKA

- Aarts F. and Aarts, J. 1982. *English Syntactic Structure Function and Category in sentences Analysis*. Oxford : Pergamon Press.
- Harman, Susan. 1992. *Descriptive English Grammar*. New York: Englewood Cliff Prentice Hall.

International Bible Society, 1973. The Holy Bible New International Version. East Brunswick, New Jersey : USA .

Kridalaksana. 1993. Kamus linguistic.

Nina, A. R. 2010. Hafalan Luar Kepala English Grammar. Yogyakarta : Pustaka Widyatamap

Vahaar, J. W. M 1999. *Asas-asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Walija. 1996. *Bahasa Indonesia dalam Perbincangan*. Jakarta : IKIP Muhammadiyah Jakarta Press

William, O'Grady, and Dobrovplsky, M. 1992. *Contemporary Linguistics Analysis : An Introduction*. London : Longman.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Book\\_of\\_Exodus](https://en.wikipedia.org/wiki/Book_of_Exodus)

<http://www.allabouttruth.org/holy-bible.htm>